

west innings in base-... stretch. Barring addi... to play the next 16 days... ext 33. That means Gi... s an issue that, for the... ral times he has hinted... tion of his advancing... il 5 against Minnesota... ed.

some days, definitely,"... mpletely? No. But I've

Yankees face 16... and 32 of 33.

all but two of the Yan... ing out the final two in... 2, because they were... e of four shortstops to... when he hit a career-... nued, with a .219 aver... extra bases, but he is... etitiveness, Jeter says... ff during long stretch... - could help him.

"Jeter said. "It's not

Commissioner Bud Selig's... playoffs would almost... 8 teams to 10 drew a... bhouse, with players... n extra wild-card spot... the new format would

ve bargaining with the... two wild-card teams... e length would be de-

ed in the races, the bet... no also expressed con... tely after the season... sion winners. Girardi... team, and thus an ex... g teams to pursue the... e wild card.

plan but said he was... y extending into No... d have last year. This... in October.

d question marks, that... on said.

ne-game playoffs have... pots, and Granderson... e playoff against Min... se games would be... ndpoint, Derek Jeter... division winners were... concern of having too

idea," Jeter said, "butt... worked out first."

rain Friday afternoon... scheduled bullpen ses... o throw three simulat... s sense that his arm... Hughes could begin a... ent next week... C. C... e Yankees have you... an Nova will... veteran right... anton/Wilkes... to... tch in 10 days with

l issues... Magazine

N.L. STANDINGS

East	W	L	Pct	GB
Florida	12	6	.667	—
Philadelphia	12	6	.667	—
Washington	9	9	.500	—
Atlanta	9	10	.474	1
Milwaukee	8	11	.421	2

West

San Francisco	W	L	Pct	GB
San Francisco	12	6	.667	—
Los Angeles	12	6	.667	—
Arizona	10	9	.526	—
San Diego	10	9	.526	—
St. Louis	10	9	.526	—
Chicago	9	10	.474	1
Pittsburgh	8	11	.421	2

FRIDAY

1:10 A	Mets (G)
1:05 L	at Chicago
4:10 C	at St. Louis
4:10 A	San Francisco
7:05 V	at Philadelphia (2.88)
7:10 H	Milwaukee
7:10 C	at Florida
8:35 F	at St. Louis (7.27)

N.L. L

Votto C
Kemp LA
Ethier LA
SCastro
Felder M
Polanco
Braun M
Rasmus
Phillips C
Hundley
Home R
Tulowitzk
6; Gome
6; ASoria
5; Burrell
Francisco
Runs B
Felder, M
Berkman
15; How
Angeles,
Pitching
Harang,
3-0; JoJ
Arizona,
Oswalt,
3-0.

THIS DATE IN BASEBALL

1903	—	The New York Highlanders won their first game as a major league team, 7-2 over the Washington Senators.
1913	—	New York Giants ace Christy Mathewson beat the Phillies 3-1, throwing 11 shutout pitches.
1939	—	Rookie Ted Williams went 4-for-5, including his first major league home run, but the Red Sox lost to Philadelphia at Fenway Park.
1952	—	Bob Feller of the Cleveland Indians and Bob Cain of the St. Louis Browns matched one-hitters and wound up as the winner.
1952	—	Hoyt Wilhelm of the Giants hit a home run at the Polo Grounds in his first major league at-bat. He was the winner, too, and pitched 1,070 games in the majors — but never hit another homer.
1954	—	Hank Aaron hit the first home run of his major league career. The drive came against Vic Raschi in the Milwaukee Braves' 7-5 victory over St. Louis.

Baun	1	2	1	3	3	106	4.13	
Jansen	1 2/3	0	0	0	0	4	24 9.58	
Cormier	1	1	0	0	0	1	17 10.13	
Chicago	ip	h	r	er	bb	so	np	era
Coleman L1-1	2 2/3	6	6	6	4	4	90	7.43
Stevens	3 1/3	1	3	3	6	2	89	5.14
Grabow	2	1	0	0	0	2	21	6.23
Mateo	1	6	3	3	0	0	30	8.64
T—	3-15	A—	36,595	(41,159).				

MARLINS 4, ROCKIES 1

	ab	r	h	bl	bb	so	avg.
...	2	1	1	0	2	1	.280
...	4	0	0	0	0	1	.313
...	4	0	0	0	0	2	.243
...	3	0	0	0	0	0	.329
...	2	0	0	0	1	0	.320
...	3	0	0	0	0	2	.315
...	3	0	0	0	0	0	.204
...	3	0	0	0	0	2	.186
...	1	0	0	0	0	0	.143
...	1	0	0	0	0	1	.184
...	0	0	0	0	0	0	—
...	0	0	0	0	0	0	—
...	1	0	0	0	0	0	.173

Francis LU-2	4	9	6	5	1	2	88	4.06
Bl Wood	1/3	2	2	2	2	0	20	7.20
Adcock	2 2/3	3	3	3	2	0	30	3.86
Jeffress	1	1	0	0	0	2	13	2.25
Texas	ip	h	r	er	bb	so	np	era
Holland W3-1	7	7	5	5	2	9	108	4.39
Strop	1/3	1	1	1	2	0	19	1.69
Rhodes	2/3	0	0	0	0	2	11	3.00
Olivier	1	0	0	0	0	1	13	2.16
T—	3-15	A—	45,769	(49,170)				

HOWERS 14, ST. LOUIS 7

	ab	r	h	bl	bb	so	avg.
...	3	1	0	1	0	1	.319
...	2	1	0	1	0	1	.286
...	2	1	0	1	0	1	.275
...	5	1	1	1	0	0	.225
...	0	0	0	0	0	0	—
...	5	1	3	1	0	2	.313
...	3	0	0	0	0	2	.203
...	0	0	0	0	0	0	—
...	0	0	0	0	0	0	—
...	2	0	0	0	0	1	.118

KNICKS	Min	M-A	M-A	O-T	A	PTS
Anthony	35	4-16	6-8	3-11	6	15
Stoudemire	32	2-8	3-4	1-3	1	7
Turiah	10	2-2	1-1	0-0	0	5
Douglas	29	4-6	4-4	1-3	3	15
Fields	21	1-5	0-2	0-4	3	2
Jeffries	34	5-11	2-2	4-5	0	12
Walker	24	4-9	0-1	1-1	1	9
Williams	4	1-1	2-2	0-0	0	4
...	31	6-10	3-4	2-6	2	17
...	15	4-8	0-0	0-0	2	10
Total	240	33-76	21-28	12-33	18	96

Percentages: FG .434, FT .750, 3-Point Goals: 9-20, 450 (Douglas 3-4, Mason 2-5, Sha.Williams 2-5, Walker 1-1, Anthony 1-3, Fields 0-2), Team Rebounds: 10, Team Turnovers: 20 (28 PTS), Blocked Shots: 7 (Jeffries 3, Sha.Williams 2, Anthony, Fields), Turnovers: 18 (Anthony 5, Douglas 3, Fields 3, Turiah 2, Walker 2, Carter, Stoudemire, Sha.Williams), Steals: 9 (Anthony 2, Fields 2, Walker 2, Sha.Williams 2, Jeffries), Technical Fouls: Defensive three second, 11:46 second.



THIS DATE IN BASEBALL

April 26	at Toronto, 7:05 p.m.
April 22	at Baltimore, 7:05 p.m.
April 23	at Baltimore, 7:05 p.m.
April 24	at Baltimore, 1:35 p.m.
April 25	Chicago White Sox, 7:05 p.m.
April 26	Chicago White Sox, 7:05 p.m.
April 27	Chicago White Sox, 7:05 p.m.
April 28	Chicago White Sox, 7:05 p.m.
...	at Toronto, 7:05 p.m.
...	at Toronto, 7:05 p.m.
...	at Toronto, 7:05 p.m.
...	at Detroit, 7:05 p.m.
...	at Detroit, 7:05 p.m.
...	at Detroit, 7:05 p.m.
...	at Detroit, 1:05 p.m.
May 7	at Texas, 8:05 p.m.
May 7	at Texas, 8:05 p.m.
May 8	at Texas, 3:05 p.m.
May 10	Kansas City, 7:05 p.m.
May 11	Kansas City, 7:05 p.m.
May 12	Kansas City, 7:05 p.m.
May 13	Boston, 7:05 p.m.
May 14	Boston, 7:10 p.m.
May 15	Boston, 8:05 p.m.
May 16	at Tampa Bay, 6:40 p.m.
May 17	at Tampa Bay, 6:40 p.m.

Bob and Mike Bryan (1), United States, d. Mark Knowles, Bahamas, and Michal Mertinak (8), Slovakia, 6-4, 3-6, 10-8 tiebreak.

GRAND PRIX DE SAR

Roy	...
FEZ	...
Sing	...
Qua	...
Sim	...
Arm	...
Russia	...
West Bromwich	...
Fulham	...
Stoke	...
Sunderland	...
Birmingham	...
Blackburn	...
Wigan	...
Blackpool	...
West Ham	...
Wolverhampton	...

ENGLISH PREMIER LEAGUE STANDINGS

	GP	W	D	L	GF	GA	Pts
...	33	20	10	3	35	47	38
...	33	19	7	7	34	46	38
...	33	10	10	13	40	54	35
...	32	8	32	53	34		
...	32	8	32	53	34		
...	32	11	10	11	40	54	35
...	33	10	10	13	32	53	34
...	33	10	10	13	47	69	33
...	33	10	13	10	39	58	32
...	32	8	14	10	36	56	32
...	32	11	5	16	39	42	38
...	33	9	11	13	35	47	38
...	33	8	14	11	34	46	38
...	33	9	8	16	40	54	35
...	33	7	13	13	32	53	34
...	33	9	6	18	47	69	33
...	33	7	11	15	39	58	32
...	32	9	5	18	36	56	32

WE TERNIN DE LEU

ZACHETA 28 V - 31 VII 2011

63 (19,763
rd, Marc D
A. PLAY
gh Thursda
NG AVERA
MIA ...
CHI ...
OKC ...
si, DAL ...
NYK ...
OR ...
book, OKC ...
MIA ...
rd, ATL ...
e, POR ...
LAL ...
MIA ...
r, IND ...
MIA ...
OS ...
ORL ...
BOS ...
GOAL PERCENTAGE
FL ...
as, MIA ...
LAL ...
ton, DEN ...
BOS ...
CHI ...
ON, SAN ...
LAL ...
n, SAN ...
MEM ...
DEN ...
ws, POR ...
DAL ...

GOAL PERCENTAGE

BCCER

S. STANDINGS

	W	L	T	Pts	GF	GA
ork	3	1	2	11	9	2
lphia	3	1	1	10	4	2
n	2	1	2	8	6	4
n	2	1	2	8	4	3
us	2	3	1	7	9	12
ngland	1	2	3	6	5	7
o FC	1	2	3	6	6	11
o	1	3	1	4	8	9
g KC	1	2	1	4	8	9

Chris Riley	Reb	PTS
Brendan S	Reb	PTS
Kevin Na	Reb	PTS
Tommy Ga	Reb	PTS
Webb Sim	Reb	PTS
Jason Duf	Reb	PTS
Billy Mayf	Reb	PTS
Arjun Atw	Reb	PTS
Nathan Gr	Reb	PTS
Pat Perez	Reb	PTS
Aaron Bad	Reb	PTS
Matt Bette	Reb	PTS
Robert Ga	Reb	PTS
Ricky Barn	Reb	PTS
Greg Chalk	Reb	PTS
Heath Stoc	Reb	PTS
Jerry Kelly	Reb	PTS
Ben Martin	Reb	PTS
Daniel Sum	Reb	PTS
Paul Goydd	Reb	PTS
Brian Gay	Reb	PTS
Boo Weekl	Reb	PTS
Fredrik Jac	Reb	PTS
Will Mach	Reb	PTS
James Drie	Reb	PTS
Stephen A	Reb	PTS

Michael Br	22	28	74	24.7
Chris DIMA	2	15	48	24.0
Josh Teate	3	30	71	23.7
John Daly	2	16	45	22.5
Kevin Stre	3	25	65	21.7
Brian Davis	3	27	5	64 21.3
Jason Boh	3	20	23	63 21.0
David Hea	2	15	5	42 21.0
Failed to	2	14	8	40 20.0
Michael Si	2	18	4	40 20.0

LIBERT LEGEND Savannah SAVANNAH Purse: \$2. Yardage: First Round Kite/Morga Hallberg/S Hoch/Perry Mize/Sutton Allen/Frost Senior/Lyle Bryant/Gail Lehman/Pa Bean/Lu O'Meara/P Fergus/Lew Pernice Jr. Eger/McNu Ozaki/Bak Roberts/Si

TRAN

BASE

American
NEW YO
contract
Scranton/W
RHP Hect
Barre. Des
assignment
National L
NEW YORK
on the 15-f
OF Jason
FLORIDA
Martinez fr
LOS ANGE
Vicente Pa
PITTSBURG
Brandon W
Angeles A
Rodriguez
Pedro Ciri

N.H.L.

NHL—Fines
\$2,500 for
during an
COLLEGE
DREXEL—N
coach.
GEORGETO
F Hollis T
NBA draft.
IUPUI—Nat
basketball
MIAMI—Nat
PROVIDENC
men's ice
VIRGINIA
woman's

JEŚLI DZIŚ WTOREK, TO JESTEŚMY W WARSZAWIE

PRZEMODNIK PO WYSTAWIE

Wystawa prezentuje prace kilkorga przedstawicieli współczesnej sceny artystycznej z Brukseli i Liège — rzeźbę, malarstwo, performans oraz filmy. Jest wynikiem mojej podróży studyjnej do Brukseli i Walonii. Ma na celu przedstawić polskiej publiczności interesujących twórców młodego pokolenia oraz różnorodność ich artystycznych postaw: od minimalistycznych, abstrakcyjnych czy „kosmicznych” projektów, czasem zawierających odniesienia do klasycznych rycin czy poetyki street-artu, po dadaistyczne zabawy czy dzieła ironicznie odbijające rzeczywistość, ukazujące groteskowe elementy ludzkiej egzystencji. Do udziału w wystawie zostali zaproszeni: Michael Dans, Messieurs Delmotte, Denicolai & Provoost, Laurent Impeduglia, Xavier Mary, Benoit Platéus, Frédéric Platéus oraz Boris Thiébaud.

Widz wchodzący do holu Zachęty dostrzeże tablicę reklamującą program filmowych projektów artystycznego duetu Denicolai & Provoost, pokazujących w Małym Salonie przekształconym na czas trwania wystawy w małe kino o zmieniającym się repertuarze. Film *abc* z 2008 roku w charakterystyczny dla artystów sposób zestawia obrazy z rzeczywistego świata z elementami animacji. Jedną z pierwszych lekcji języka flamandzkiego dla dzieci imigrantów, prowadzona przez dynamiczną nauczycielkę, skontrastowana została z rysunkowym zobrazowaniem sławnego wydarzenia z igrzysk olimpijskich w Meksyku w 1968 roku, kiedy to czarnoskórzy zawodnicy Tommie Smith i John Carlos przekształcili zwykły gest radości ze zwycięstwa w polityczną deklarację (zaciśnięta pięść — znak *black power*). Trzeci element tej gry obrazów i symboli to animowany kolaż ze scen z wilkami agresywnie szczerzącymi kły w obronie swojego terytorium (?). Możliwe są rozmaite poziomy interpretacji — od sugerowanych przez autorów w opisie filmu „pierwszych kroków kolorowych uczniów przygotowywanych do różnorodnych wyborów życiowych”, po bardziej dosłowną: multikulturowość versus wrogość w stosunku do obcych.

Drugi z prezentowanych przez Denicolai & Provoost filmów — *chambre avec vue* [pokój z widokiem] z 2004 roku — jest mniej narracyjny niż wcześniej opisywany, choć równie wyraźnie posługuje się symbolem. Główną osią jest tu powtarzający się widok pędzącej po betonowym miejskim placu i gwałtownie odbijającej się od ściany deskorolki, na której umieszczono mozaikowy widoczek typowego banalnego flamandzkiego pejzażu. Za każdym razem mozaika rozpada się na drobne kawałeczki — może jak wyidealizowany wiejski świat w zderzeniu z brutalnością miasta? Ta sensacyjna akcja zestawiona jest z katastroficznie fotografowanym (krzywe kadry) wiejskim krajobrazem Belgii. I znów widz może interpretować tę historię na różne sposoby — od zwrócenia uwagi na przeniesienie cywilizacyjnego punktu ciężkości ze wsi do miejskich metropolii i z tradycyjnych form sztuki (jak malarstwo, zwłaszcza pejzażowe) na te inspirowane popkulturą, przestrzenią miasta i miejskimi subkulturami, realnym życiem. Jeszcze jedną, z bardzo wielu możliwych interpretacji, podsuwają sami autorzy — gdy mówią, że patrzą: „na miasto jak na platformę wymiany sprzecznych opinii”.

W programie poświęconym twórczości Denicolai & Provoost znalazł się także film *noir between the sexes* [noir między płciami] z 2004 roku. Tym razem mamy do czynienia z ironiczną reinterpretacją *cinema noir* — obserwujemy filmowany z helikoptera przejazd dwóch identycznych samochodów poruszających się z taką samą prędkością wzdłuż granicy belgijsko-holandzkiej. Mamy tu coś pomiędzy filmem sensacyjnym a filmem drogi. Suspens ciągnie się w nieskończoność i nie znajduje kulminacji. Widz cały czas oczekuje, że coś (złego) się wydarzy, a nie wydarza się nic. Czyżby znowu diagnoza współczesnego świata nastawionego na sensację, rywalizację (między państwami, płciami itd.)?

W podobnie metaforyczny i poetycki sposób dzisiejsze czasy i żyjących w nich ludzi — ich marzenia i lęki — interpretuje praca wspomnianego duetu *To Be Here (Happy)* [Być tu (szczęśliwym)] z 2005 roku. Film w sposób narracyjny przedstawia historię pewnej brawurowej transoceanicznej podróży — dwojga prawdziwych artystów i sztucznego kaktusa. Kaktusowi udaje się przekroczyć ściśle strzeżone granice oraz zakazy i znaleźć nowe życie w sławnej Dolinie Śmierci. Artyści zaś przekonują się — po raz kolejny pewnie — że (mimo formalnych ograniczeń współczesnego świata) nie należy ograniczać się w swoich marzeniach (choćby tych o wcieleniu się na chwilę w postaci z filmu *Zabryskie Point*). To również historia o oryginale i podróbce, a także, jak piszą autorzy projektu: „o przewidywaniu trudności i zabraniu podróbki na wszelki wypadek”.

Kolejny film autorstwa duetu Denicolai & Provoost to poetycka animacja *e' tutto oro* [wszystko złote] z 2008 roku, historia o banale i cudzie.

W przylegającej do Małego Salonu sali wystawowej spotykają się artyści wyczuleni na absurdu otaczającej rzeczywistości, dla których żart, groteska, granie konwencjami i stylami, mieszanie elementów kultury wysokiej i niskiej (kiczu) stanowią podstawę artystycznej wypowiedzi. Messieurs Delmotte — ciekawy człowiek/ludzie, reprezentant/ci własnego ego, performer/rzy, twórca/cy dadaistycznych filmów — rejestrujących jego/ich artystyczne akcje, pokazuje/ą na wystawie zestaw dzieł pod wielce znaczącymi tytułami: *Head with the Cats* [Głowa z kotami], *Vegetables Are Vegetables* [Warzywa są warzywami], *Newspapers Man* [Człowiek-gazeta], *Confetti's Foetus Man* [Człowiek-plód z confetti], *Reversed Garden* [Odwrócony ogród], *Unidentified Air* [Niezidentyfikowane powietrze] i inne. Znajdziemy tu także rejestrację filmową performansu przygotowanego przez Messieurs Delmotte na wystawę w Zachęcie.

Michael Dans prezentuje w Zachęcie kilka dużych skali rysunków tuszem — portretów pluszowych misiów, jakie każdy z nas miał w dzieciństwie. Oswojona przytulanka — powiększona i wchodząca w relacje z innymi — wzbudza w widzu współczucie przemieszane z niepokojem. Inna praca tego samego artysty to instalacja rzeźbiarska *Looping*. Artysta bawi się tu również skalą, wieszając we wnętrzu galerii ogromną budkę (karmnik) dla ptaków. Rozmiary obiektu o kilku wejściach nasuwają pytanie — dla kogo jest on przeznaczony? Artysta podpowiada jedno z możliwych rozwiązań — ten domek może służyć nieśmialemu artyście za schronienie na czas trwania wernisazu (czy może całej wystawy?).

W zabawny dialog/grę z opisanymi pracami wchodzi dwa obrazy autorstwa Laurenta Impeduglii: jeden o rozmiarach muralu, zatytułowany *Kultura popularna*, i drugi, mniejszy — autoportret artysty w otoczeniu symboli jego egzystencjalnych rozterek. Impeduglia w ciekawy sposób łączy w swoich pracach konwencje historycznego malarstwa z obrazowaniem zaczerpniętym ze świata kultury popularnej.

Twórczość Benoit Platéusa ma swoje korzenie w klasycznym rysunku i malarstwie oraz w sztuce ulicy, plakacie, graffiti, popkulturze, złej poligrafii czy kiczu. Na wystawie w Zachęcie artysta pokazuje rysunki oraz książkę-komiks zatytułowaną *Open* wydaną w 2008 roku. To zbiór rysunkowych żartów lub nieco złośliwa notacja zabawnych scenek dnia codziennego. Benoit Platéus jest także autorem projektu zaproszenia i folderu towarzyszącego wystawie — a właściwie, można by powiedzieć — autorem dwóch plakatów w ironiczny sposób odnoszących się do tytułu wystawy *Pole gry*. Wykorzystanie przypadku, reinterpretacja obrazu, eksperymentowanie z formą — to trafne określenia twórczości Benoit Platéusa.

W kolejnej sali Zachęty oglądać można prace Frédérica Platéusa, Xaviera Mary i Borisa Thiébauda — kolegów, absolwentów ERG (Ecole de Recherche Graphique) w Brukseli. Frédéric Platéus czerpie inspirację ze street-artu, modernistycznej architektury, miejskiej ikonosfery, kosmicznych technologii i komputerowych gier. Kompozycja ścienna *Professor C*

z 2009 roku wygląda jak rozłożona kostka Rubika albo obraz abstrakcyjny. *Koolhaas 180* z 2009 roku odwzorowuje napis w stylu graffiti w formie różowego neonu.

Xavier Mary prezentuje swoją rzeźbiarską instalację muzyczną — obiekty przywodzące na myśl księżycowe kamienie z głośnikami w środku. Muzykę specjalnie do tej pracy skomponował Cédric Stevens, gwiazda elektronicznej sceny Belgii; jego koncert towarzyszył otwarciu wystawy.

Boris Thiébaud tworzy kompozycje na papierze, w których elementy stylu street-artu łączą się z fragmentami klasycznych grafik — na przykład Hendricka Goltziusa. Na warszawskiej wystawie artysta pokazuje najnowszy cykl prac dużego formatu, w których znajdziemy motywy z twórczości Pietera Bruegla zestawione z fragmentami napisów znalezionych na miejskich murach. Artysta wycina fragmenty kompozycji, powiększa je, aby następnie zestawić w nową całość. Papiery Thiébauda pięknie prezentują się w ozdobnej sali Zachęty.

Wystawa ma charakter przeglądowy — to pokaz różnych artystów, których prace wchodzi z sobą w konstruktywny dialog lub kłócą się ze sobą, tworząc tytułowe *Pole gry*.

kurator wystawy **Magda Kardasz**

SI C'EST MARDI, ÇA DOIT ÊTRE VARSOVIE. GUIDE DE L'EXPOSITION

L'exposition présente les ouvrages de quelques représentants de la scène artistique contemporaine de Bruxelles et de Liège — sculptures, peintures, performances et films. Elle est le résultat de mon voyage préalable à Bruxelles et en Wallonie. Elle a pour but de montrer au public polonais d'intéressants auteurs de la jeune génération aussi bien que toute une variété de styles d'artistes en commençant par des projets minimalistes, abstraits ou bien « cosmiques » qui parfois sont associés aux gravures classiques ou au street art et finissant par des jeux dadaïstes ou des œuvres reflétant la réalité d'une manière ironique et qui soulignent des éléments grotesques de l'existence humaine. A l'exposition participent : Michael Dans, Messieurs Delmotte, Denicolai & Provoost, Laurent Impeduglia, Xavier Mary, Benoit Platéus, Frédéric Platéus et Boris Thiébaud.

Le spectateur entrant dans Zachęta verra un panneau publicitaire du programme des projets cinématographiques du duo artistique Denicolai & Provoost présentés dans le Maly Salon aménagé pour le temps de l'exposition en petit cinéma avec un répertoire changeant. Le film *abc* (2008) juxtapose de manière caractéristique pour les artistes, les images du réel avec des éléments des dessins animés. L'une des premières leçons du flamand pour les enfants immigrants, menée par une institutrice dynamique, a été contrastée avec un fameux événement qui avait eu lieu pendant les Jeux Olympiques au Mexique en 1968 sous forme de dessin animé. Il s'agit de deux participants noirs, Tommie Smith et John Carlos, qui ont fait d'un geste banal exprimant la joie de la victoire, une déclaration politique (un poing serré — signe de *black power*). Le troisième élément de ce jeu d'images et de symboles est un collage-dessin animé de scènes avec des loups montrant agressivement les dents pour défendre leur territoire (?). Il y en a d'autres interprétations — à partir de celle des « premiers pas des élèves en couleur préparés à de divers choix fondamentaux » suggérée par les auteurs dans le descriptif du film, jusqu'à une interprétation plus explicite : le multi-culturel face à l'hostilité vers l'Autre.

Le deuxième film présenté par Denicolai & Provoost — *chambre avec vue* de 2004 — est moins narratif que le premier même s'il procède aussi visiblement par le symbole. L'axe principal est constitué par une vue récurrente de la planche à roulettes évoluant à toute vitesse sur un terrain en béton et rebondissant contre un mur. Sur cette planche se trouve une vue en mosaïque d'un paysage typique flamand. À chaque fois, la mosaïque se brise en petits morceaux. Serait-ce un monde rustique idéalisé opposé à la brutalité urbaine? Cette action sensationnelle est juxtaposée à un paysage villageois belge photographié de manière atypique (cadre déformé). Le spectateur peut interpréter à nouveau cette histoire de différentes façons en commençant par une attention portée au centre de gravité civilisationnel qui bouge depuis les villages aux grandes villes ou encore des formes d'art traditionnelles (comme peinture, surtout paysagiste) à celles inspirées de la pop-culture, de l'espace urbain, des sub-cultures et de la vie réelle. Une dernière interprétation parmi d'autres est soufflée par les auteurs qui y voient « la ville comme une plateforme d'échanges d'opinions contraires ».

Dans le programme consacré à l'œuvre de Denicolai & Provoost il y a aussi le film *noir between the sexes* [le noir entre les sexes] de 2004. Cette fois-ci on a affaire à une interprétation ironique du cinéma noir — nous observons un passage, filmé d'un hélicoptère, de deux voitures identiques roulant à la même vitesse à la frontière entre la Belgique et les Pays-Bas. Nous sommes entre un film policier et un road movie. Le suspense n'en finit pas de durer mais il ne trouve aucun point culminant. Le spectateur s'attend à quelque chose mais rien ne se passe. Est-ce un nouveau diagnostic du monde contemporain guettant le sensationnel, la rivalité entre les pays, les sexes, etc. ?

Un autre ouvrage du même duo, intitulé *To Be Here (Happy)* [Être là (Heureux)] de 2005, interprète d'une façon similaire — métaphorique et poétique — les temps contemporains et les gens qui y vivent avec leurs rêves et leurs craintes. Le film présente d'une manière narrative l'histoire d'un voyage transocéanique de deux vrais artistes et d'un cactus artificiel. Le cactus arrive à dépasser des interdits et des frontières bien gardées pour retrouver une nouvelle vie dans la fameuse Vallée de la Mort. Les artistes se rendent compte, sans doute non pas pour la première fois, que (malgré des contraintes formelles du monde contemporain) ce n'est pas la peine de se limiter dans ses rêves (par exemple dans celui d'incarner les rôles des personnages du film *Zabriskie Point*). C'est aussi une histoire de l'original et du faux et comme l'écrivent les auteurs, celle « de prévoir des difficultés et d'emmener le faux au cas où ».

Le film suivant du duo Denicolai & Provoost est une animation poétique *é' tutto oro* [tout est l'or] (2008), l'histoire du banal et du miracle.

Dans la salle contiguë au Maly Salon se trouvent des artistes sensibilisés à l'absurdité de la réalité pour qui la blague, le grotesque, le jeu de registres et de styles et le mélange d'éléments d'une culture haute et basse (kitsch) constituent la base d'un discours. Messieurs Delmotte — un homme/des gens curieux, représentant/s de son/leur propre ego, performeur/s, créateur/s des films dada — enregistrent ses/leurs actions artistiques, montre/ent un ensemble d'ouvrages avec des titres fort significatifs : *Head with the Cats* [La Tête à chats], *Vegetables Are Vegetables* [Légumes restent des légumes], *Newspapers Man* [L'Homme-journal], *Confetti's Foetus Man* [L'Homme-foetus du confetti], *Reversed Garden* [Un Jardin renversé], *Unidentified Air* [Un Air non-identifié] et autres. Nous y retrouvons également l'enregistrement vidéo d'une performance préparée par Messieurs Delmotte spécialement pour l'exposition à Zachęta.

Michael Dans présente à Zachęta quelques grands dessins à l'encre de chine, portraits des nounours que nous connaissons tous de l'enfance. Un jouet apprivoisé — amplifié et entrant en relations avec les autres — inspirant chez le spectateur

de la sympathie et de l'angoisse. Un autre travail du même artiste est une installation sculpturale *Looping*. L'artiste joue ici avec les rapports d'échelle, en accrochant dans la Galerie une énorme cabane (nichoir) pour les oiseaux. Les dimensions de l'objet à plusieurs accès impliquent une question: à qui est-il destiné? L'artiste suggère une solution possible, à savoir que cette maisonnette peut servir pour un artiste timide comme abri le temps du vernissage (ou peut-être le temps de l'exposition entière?).

Les deux images de Laurent Impeduglia entrent en dialogue / jeu avec les oeuvres décrites précédemment. L'une issue de *La Culture populaire* ressemble par ses dimensions à une fresque murale. L'autre, plus petite, est un autoportrait symbolique de l'artiste entouré des représentations de ses dilemmes existentiels. Impeduglia lie d'une manière intéressante les conventions de la peinture historique à la représentation picturale tirée de la pop-culture.

L'œuvre de Benoit Platéus remonte dans ses racines au dessin classique, à la peinture et aussi au street art, à l'affiche, au graffiti, à la pop-culture, à une poligraphie erronée ou bien au kitsch. A Zachęta l'artiste montre des dessins et un livre-bédé intitulé *Open* publié en 2008. C'est un ensemble de dessins comiques ou bien un bloc-note quelque peu méchant d'un quotidien amusant. Benoit Platéus est aussi l'auteur du projet de l'invitation et du livret ironique qui accompagnent l'exposition. La mise en oeuvre du hasard, la réinterprétation de l'image, l'expérimentation avec la forme — voilà trois bonnes caractéristiques de l'œuvre de Benoit Platéus.

Dans une salle suivante de Zachęta, nous pouvons voir les travaux de Frédéric Platéus, de Xavier Mary et de Boris Thiébaud — amis, diplômés de l'ERG (École de Recherche Graphique) à Bruxelles. Frédéric Platéus s'inspire du street-art, de l'architecture moderniste, de l'iconsphère urbaine, des technologies cosmiques et des jeux d'ordinateur. Une composition murale *Professeur C* de 2009 aux airs du Rubik's cube ou d'une image abstraite. *Koolrec180* de 2009 représente un graffiti en néon rose.

Xavier Mary présente son installation musicale, des sculptures qui ressemblent aux objets renvoyant aux pierres lunaires avec des hauts-parleurs intégrés. C'est pour ce travail que Cédric Stevens, star de la scène électronique belge, a composé la musique. Son concert aura lieu lors de l'ouverture de l'exposition.

Boris Thiébaud crée sur le papier des compositions où des éléments du street-art s'associent avec les fragments de gravures classiques, par exemple ceux de Hendrick Goltzius. À Varsovie, l'artiste montre une série d'œuvres récentes de grands formats, où l'on retrouve des motifs de l'œuvre de Pieter Breugel juxtaposés avec les morceaux d'inscriptions qui se trouvent sur des murs urbains. L'artiste découpe les bribes de la composition et les amplifie afin de les assembler d'une autre manière. Les papiers de Thiébaud se présentent d'une façon splendide dans la salle ornée de Zachęta.

L'exposition est une sorte de parcours — les œuvres des artistes soit entrent en dialogue, soit se brouillent, créant ainsi *Le Terrain de jeu* indiqué par le titre.

Commissaire de l'exposition **Magda Kardasz**

Teksty dostępne na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa / na tych samych warunkach 3.0 Polska. Treść licencji na stronie: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/pl/legalcode>. Le texte est mis à disposition selon les termes de la licence CC BY-SA 3.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/fr/legalcode>)

ARTYŚCI / ARTISTES

Pittsburgh	ab	r	h	bi	bb	so	avg.
A.McCutchen cf	5	1	1	0	0	1	273
Tabata lf	5	1	2	0	0	0	246
Diaz rf	4	2	2	2	1	1	294
Walker 2b	4	2	2	1	1	0	246
Pearce 3b	4	0	2	2	1	1	294
Overton 1b	3	0	2	1	0	0	206
Boyce lf	3	0	0	0	0	0	381
Snider lf	1	1	0	0	0	0	199
Correa ss	3	0	0	0	0	0	000
Totals	39	9	15	9	5	9	
Cincinnati	ab	r	h	bi	bb	so	avg.
Stubbs cf	3	0	0	0	0	0	273
Janish ss	1	1	1	0	0	0	321
Renteria ss-2b	3	0	1	1	1	0	381
Votto 1b	3	0	0	0	0	0	411
Masset p	0	0	0	0	0	0	—
Chapman p	1	0	0	0	0	0	—
R.Hernandez ph	1	0	1	0	0	0	324
Rolen 3b	4	1	1	0	0	0	231
Gomes lf	4	0	0	0	0	0	240
Bruce rf	2	0	0	0	0	1	268
Maloney p	0	0	0	0	0	0	000

Laurent Impeduglia

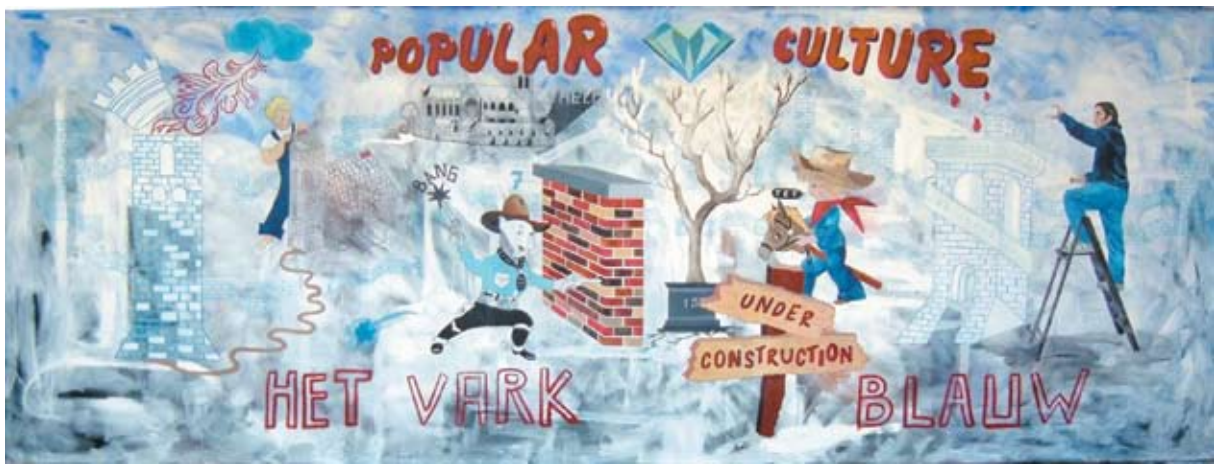
1974

Wybrane wystawy indywidualne / Expositions individuelles (sélection)

- 2010 *Jesus Did Not Wear Socks*, Beefmaster Gallery, Portland
- With Ekko*, Galeria de Muerte, Tokio / Tokyo
- Sunset Bora Bora*, Mohs Exhibit, Kopenhaga / Copenhagen
- 2009 *Schöne neu Welt* (z / avec Kottie Paloma), Galerie Bongout, Berlin
- 2008 *VI.T.R.I.O.L.*, Slowboy Gallery, Düsseldorf
- 2007 *Passage*, cycle *Dissidence*, Les Brasseurs, Liège
- 2005 *In Gold We Trust*, Espace Uhoda, Liège
- 2003 *Faillite annoncée*, Galerie First Bright, Bruksela / Bruxelles

Wybrane wystawy zbiorowe / Expositions collectives (sélection)

- 2011 *Because I Said So!*, Nowy Jork / New-York
- 2010 *Interpretations, Translations, Transactions*, The Temporary Space, Houston
- 100 Cover*, False Front Studio, Portland
- 2009 *Collective Show Unfiltered*, Dip Gallery, Detroit
- Rediscover*, Slowboy Gallery, Düsseldorf
- 2008 *Le maçon et la blanchisseuse*, Galerie Flux, Liège
- ARTMX, Spichernhöfe, Kolonia / Cologne
- 2007 *La BD Belge*, Santiago de Chile, Chile
- 2005 *La SPAC Collection on Tour*, MAMAC, Liège
- 2004 *Mycose*, Les Chiroux, Liège
- Festival de marche*, Comptoir du livre, Liège
- 2003 *Master Class Walter Swennen*, Galerie Nadja Vilenne, Liège
- 2002 Espace Valeyre, Paryż / Paris
- 2000 *konnexion*, Les Brasseurs, Liège



Laurent Impeduglia, *Kultura popularna / La Culture populaire*, 2007, olej na płótnie / huile sur toile

Messieurs Delmotte

1967

Mieszka i pracuje w Liège i Brukseli /
Vit et travaille à Liège et Bruxelles

Wybrane wystawy i projekty indywidualne / Expositions et projets individuelles (sélection)

- 2011** *What the Fuck is That?*, Les Brasseurs, Liège
- 2009** *Ontological Architecture*, Musée provincial Félicien Rops, Namur
The Mental Reason, Halles de Schaerbeek, Bruksela / Bruxelles
- 2008** *Unidentified Emoticon*, Maison Abandonnée — Villa Caméline, Nicea / Nice
- 2007** *Vinaigre de Panne de Rêve*, B-Gallery, Bruksela / Bruxelles
- 2006** *Kurzfilm-Programm: Messieurs Delmotte*, Film und Architektur im Metropolis Kino, Hamburg
- 2005** *Kleurentelevisie*, TV Program, Rotterdam
- 2004** *Without Appearances + Classics*, Galerie du Triangle, Bordeaux
- 2003** *That's the Way It Is*, Espace 3015, Paryż / Paris
- 2002** *Déjà Vu (World Tour 2002)*, ALP Art Contemporain, Tuluza / Toulouse
Danse à tous les étages, Centre d'Art Passerelle, Rennes
- 2001** *Recent Video from Belgium*, Museum of Modern Art, Philadelphia
- 2000** *Flying Chickens*, Argos, Bruksela / Bruxelles
Zonder Titel, Kantoor Bio, Arnhem
- 1999** *The Need to Take Back What You've Just Given*, Window Gallery, Antwerpia / Anvers
- 1997** *Fuck on*, Observatoire-Galerie, Bruksela / Bruxelles
- 1995** *Le Siècle du XXème Sexe*, E2N, Liège
- 1994** *Le Môme de la Monde*, E2N, Liège
- 1993** *Illusionismus*, Galerie G-D Schopp, Akwizgran / Aix-la-Chapelle

Wybrane wystawy zbiorowe / Expositions collectives (sélection)

- 2011** *De l'Irrévérence*, Centre Wallonie-Bruxelles, Paryż / Paris
- 2010** *Ennemis publics*, Musée en Plein Air du Sart-Tilman, Liège Métropole Culture 2010, Liège
- 2009** *Apoteker Horror Picture Show*, Maison Pelgrims, Bruksela / Bruxelles
The Funny Meet Tragic Again, De Brakke Grond, Amsterdam
Bad Moon Rising 3, Boots Contemporary Art Space, St. Louis
- 2008** *Architectures of Survival*, Outpost, Los Angeles
Rencontres Internationales Paris-Berlin, KongressHalle, Berlin
- 2007** *Imaginary Belgium*, Old Embassy, Tokio / Tokyo
Fuzzy Logic, Espace d'Exposition de la Bande Vidéo, Québec
Rencontres Internationales Paris-Berlin, Circulo de Bellas Artes, Madryt / Madrid
The Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Argos Carte Blanche, Oberhausen
European Media Art Festival, Lagerhalle, Osnabrück
Shoot the Sheriff, MAMAC, Liège
- 2006** *Videozone 3, the 3rd International Video-Art Biennial in Israel*, Tel Awiw / Tel Aviv
In the Presence or the Absence of the Artists, Sparwasser, Berlin
- 2005** *Festival du Film d'Artiste*, Art & Fact org., MAMAC, Liège
Refractions of the Tourist's Eye, Festival Neusis, Urbino
Figures of the Body, Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia, Gdańsk
- 2004** *Tank TV*, ICA, Londyn / Londres
Not Done!, MuHKA, Antwerpia / Anvers
- 2003** *Logo! / No Logo?*, NICC org., Brugia / Brugge
Adolescent and Living Rooms, The 21st L.A. Lesbian & Gay Festival, Platinum section, Los Angeles

Jeśli dziś wtorek, to jesteśmy w Belgii Si c'est mardi, ça doit être la Belgique

W każdy wtorek lipca zapraszamy na program filmowy towarzyszący wystawie / Tous les mardis du juillet, vous êtes les bienvenus au programme des films qui accompagne l'exposition

daty projekcji / dates de projection:
5.07, 12.07, 19.07, 26.07

szczególności / détails: www.zacheta.art.pl

- 2002** *Glimpses*, Website, Ateny / Athènes
9th New York Underground Festival, Anthology Film Archives, Nowy Jork / New-York
- 2001** *Instants Fragiles*, Passage de Retz, Paris
Cosmopont, Subway project, Videospace, Budapeszt / Budapest
In the Mean Time, De Appel, Amsterdam; Kino Central, Berlin; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madryt / Madrid
- 2000** *Zonder Omhaal*, Consortium, Amsterdam
Een Minuten, Sandberg Instituut, Amsterdam
- 1999** *Les occasions de travail*, NICC org., Antwerpia / Anvers
Libertés, Libertés Chéries..., ISELP et Centre culturel Le Botanique, Bruksela / Bruxelles
MEAT @, The Function Room, Londyn / Londres
- 1997** *Niet de Kunst Vlaai*, Sandberg Instituut, Amsterdam
Nature Morte, Nature Vivante, Château de Saint-Ouen
- 1996** *Game Su*, Kunsthalle, Wuppertal
- 1995** *Le Monde Devient Rêve*, Le Rêve Devient Monde, FRAC Nord-Pas de Calais, Lille
- 1994** *Válises*, Ludwig Forum, Akwizgran / Aix-la-Chapelle



Messieurs Delmotte, *Confetti's Foetus Man*, 2006, wideo, dźwięk / video, son, z cyklu / cycle *Unidentified Emoticon*, © Messieurs Delmotte, 2006



Messieurs Delmotte, *Ventriloquist Bird*, 2008, wideo, dźwięk / video, son, © Messieurs Delmotte, 2008

Player	Logan	Nova	Soriano	Hughes	Team Totals	Denorfia ph-rf	Headley 3b	O'Hudson 2b	Cantu 1b	Hundley c				
0	1	6.00	3.0	5	4	1	1	0	1	0	0	0	269	
1	1	7.36	14.2	17	9	9	2	0	0	0	1	1	259	
1	0	8.10	6.2	8	4	5	4	0	0	0	0	2	278	
0	113.94	10.1	19	4	3	3	0	0	0	0	0	3	162	
9	5	4.57	126	0	125	47	97	4	0	1	0	0	3	340

Player	W	L	ERA	IP	SO	BB	AVG
Marshall p	0	0	0	0	0	0	0
Marmol p	0	0	0	0	0	0	0
Colvin ph	1	0	1	1	0	0	150

Player	W	L	ERA	IP	SO	BB	AVG
Winters c	4	1	1	1	0	2	.209
Andino ss	3	0	2	0	0	0	.250
Scott ph	1	1	1	1	0	0	.226
Totals	31	3	6	3	5	4	

Player	Logan	Nova	Soriano	Hughes	Team Totals
0	1	6.00	3.0	5	4
1	1	7.36	14.2	17	9
1	0	8.10	6.2	8	4
0	113.94	10.1	19	4	3
9	5	4.57	126	0	125

Player	W	L	ERA	IP	SO	BB	AVG
Marshall p	0	0	0	0	0	0	0
Marmol p	0	0	0	0	0	0	0
Colvin ph	1	0	1	1	0	0	150

Player	W	L	ERA	IP	SO	BB	AVG
Winters c	4	1	1	1	0	2	.209
Andino ss	3	0	2	0	0	0	.250
Scott ph	1	1	1	1	0	0	.226
Totals	31	3	6	3	5	4	

Michael Dans

Mieszka i pracuje w Brukseli /
Vit et travaille à Bruxelles
www.michaeldans.com

Wybrane wystawy indywidualne / Expositions individuelles (sélection)

- 2010** *Dessins*, Espace Uhoda, Liège
- 2009** *Ecotone*, La Station, Nicea / Nice
Superapocalypticicxpialidocius, aliceday,
Bruksela / Bruxelles
Mike & Jo, mise en doute n°10, z / avec Jonas
Locht, Bruksela / Bruxelles
- 2006** *On casse tous notre pipe*, Chapelle du Genêteil,
Château-Gontier, Francja / France
La nuit des Musées, Small Noise, Musée de St
Briec, FRAC Bretagne
- 2005** *Drawings*, De Praktijk Gallery, Amsterdam
Speech ballons?, L'Orangerie Bastogne, Belgia /
Belgique
- 2004** *Drawings*, aliceday, Bruksela / Bruxelles
- 2003** *Le Syndrome de l'imposteur*, Musée de l'Abbaye
de Stavelot, Belgia / Belgique
Buddha Wants You, LE BLAC, Bruksela /
Bruxelles
- 2002** *La Tempête*, Centre National d'Art et du
Paysage, Vassivière, Francja / France
- 2001** *That's All Folks*, Galerie Le Sous-sol, Paryż /
Paris
- 1999** *Veux-tu faire partie du fan club de Michael Dans*,
E2N, Liège

Wybrane wystawy zbiorowe / Expositions collectives (sélection)

- 2011** *Kunstenfestival Watou*, Watou, Belgia / Belgique
Pays'arbres, Orangerie du Parc Elisabeth
(Centre culturel de Bastogne), Belgia /
Belgique
- 2010** *Ennemis publics*, Musée en Plein Air du Sart-
-tilman, Liège Métropole Culture 2010, Liège
Dessins, galerie APDV, Paryż / Paris
Je sont les autres by Xavier Noiret Thome, Incise,
Charleroi, Belgia / Belgique
- 2009** *Bande Annonce II*, aliceday, Bruksela / Bruxelles
Overlap, Galerie Crèvecoeur, Paryż / Paris
The Tragic and the Funny Meet Again by Lieven Segers,
De Brakke Grond, Amsterdam (kat. / cat.)
No Style No Glory, Musée Ianchelevici,
La Louvière, Belgia / Belgique (kat. / cat.)
- 2008** *Un-Scene*, WIELS, Bruksela / Bruxelles
Gogolf after Tron, La Galerie Commune,
Tourcoing, Francja / France
Boys and Their Toys, SC Gallery, Zagrzeb /
Zagreb
*Les Animaux de la ferme et une petite usine
blanche*, La Cambre, Bruksela / Bruxelles
The Hands of Art, S.M.A.K., Gandawa / Gent;
Marta Herford Museum, Herford, Niemcy /
Allemagne
- 2007** *Vitrine surfaces* (z / avec Ronald Stoops),
Flanders Fashion Institute, Antwerpia / Anvers
Shoot the Sheriff, La SPAC Collection,
MAMAC, Liège



Michael Dans, bez tytułu / sans titre, 2011, tusz na papierze / encre de chine sur papier

- 2006** *Images publiques*, E2N, Liège
Faites vos jeux, Musée de St Briec, FRAC
Bretagne
- 2005** *Hommage*, Institut Saint-Luc, Liège
Malpractice, De praktijk Gallery, Amsterdam
- 2004** *Looping*, Chapelle du Genêteil, Château-
-Gontier, Francja / France
Not Open Studios, Rijksakademie, Amsterdam
- 2003** *Chaque minute l'art à Liège change le monde*,
MAMAC, Liège
Open Studios, Rijksakademie, Amsterdam
- 2002** *Buy-sell*, La Faïencerie, Bordeaux
Le colloque des chiens, E2N, Liège

- 2001** *Belgian System*, TNT, Bruksela / Bruxelles
La trahison des images — Portraits de scènes,
49. La Biennale di Venezia, Wenecja / Venise
- 2000** *Television Program*, NICC, Bruksela / Bruxelles
Quand soufflent les vents du sud, Musée St
Georges, Liège
- 1999** *People Day Present Food Ball*, La meilleure
jeunesse, Bruksela / Bruxelles
En attendant l'année dernière, E2N, Off 48. La
Biennale di Venezia, Wenecja / Venise
- 1998** *Jonge kunst uit Wallonie*, VMHK, Gandawa / Gent
Extra virgine, Galerie Nuova Icona, by Flux
News, Wenecja / Venise

ZACHĘTA



Wystawa / L'Exposition
Pole gry / Le Terrain de jeu
28.05. – 31.07.2011

Zachęta Narodowa Galeria Sztuki /
Galerie nationale d'Art Zachęta
00-916 Warszawa, pl. Małachowskiego 3
tel. / tél. (48) 22 556 96 00
www.zacheta.art.pl
Dyrektorka / Directrice: Hanna Wróblewska

Przedstawicielstwo Walonia-Bruksela,
Delegat Rządów Wspólnoty Francuskiej
i Regionu Walonii / Délégation
Wallonie-Brukselles, Délégué des
Gouvernements de la Communauté
française de Belgique et de la Région
wallonne: Zénon Kowal

Szefowa działu Europa Centralna, Ukraina,
Uzbekistan i Kazachstan Wallonie-
-Brukselles International / Chef de Pupitre
Europe centrale, Ukraine, Ouzbékistan
et Kazachstan Wallonie-Brukselles
International: Anne-Françoise Driion

Wystawa dofinansowana ze środków
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego RP / Expositiois organisée
avec le soutien financier du Ministère
de la Culture et du Patrimoine National
de la République de Pologne

Kuratorka wystawy / Commissaire de
l'exposition: Magda Kordasz
Współpraca / Collaboration: Katarzyna
Kolodziej
Realizacja / Réalisation: Anna Muszyńska
i Marek Janczewski

Folder / Dépliant

Projekt graficzny i część ilustracyjna /
Conception graphique et illustrations
Benoit Platéus
Współpraca / Collaboration: Maciej
Sikorzak
Tłumaczenie / Traduit par Dorota Nowak
Korekta / Relecture: Katarzyna Marciniak
Redakcja / Éditeur: Jolanta Pieńkos
Fotografie / Crédits photographiques:
wszystkie zdjęcia dzięki uprzejmości
artystów i Uhoda Collection, Espace
Uhoda, Liège (Xavier Mary) / toutes
les photographies grâce aux artistes et

Uhoda Collection, Espace Uhoda, Liège
(Xavier Mary)
Redakcja techniczna / Surveillance
technique: Dorota Karaszewska
Łamanie / Mise en page: Krzysztof
Łukawski

Druk / Impression: ARW A. Grzegorzczak,
Stare Babice
© Zachęta Narodowa Galeria Sztuki,
Warszawa 2011

sponsorzy galerii /
sponsors de la galerie



sponsorzy werniszażu /
sponsors du vernissage



patroni medialni /
partenaires média

